

*Sabre-Svitlo Foundation*

**2007**  
**ANNUAL REPORT**

On January 26, 2007, a remarkable event attracted the attention of numerous media representatives hurrying with their cameras and sound recorders to an impressive building on Gvardiiska Street in Lviv. Sabre-Svitlo Foundation was presenting a special book collection of about 1,000 titles, donated to the Lviv Military Institute of Land Forces named after Hetman Petro Sahaidachnyi.

With this event Sabre-Svitlo began the 17<sup>th</sup> year of its activity. Since 1990, the Foundation has contributed to the growth of new generations of Ukrainian intellectuals by disseminating modern American scholarly publications. In 2007, 36,967 books were distributed to numerous libraries, universities, research institutes, schools and other institutions, as well as to scholars, students and professionals throughout Ukraine. In addition, Sabre-Svitlo's library filled requests for 1,256 books.

To date, Sabre-Svitlo Foundation remains the only major source of ongoing donations of American scholarly literature in Ukraine. In 2007, Sabre-Svitlo's distribution policy was determined by several important projects listed below.

### **I. Under the auspices of the U.S. Embassy in Ukraine**

Since 2003, the Embassy has supported Sabre-Svitlo's targeted book distribution program aimed at providing Window on America centers, English language resource centers, public libraries, universities, and other institutions that cooperate with the U.S. Embassy with modern American scholarly publications on various fields of knowledge. To date, thousands of books have been delivered to numerous recipients in all regions of Ukraine.

In January 2007, Sabre-Svitlo arranged the above-mentioned presentation at the Lviv Military Institute of Land Forces named after Hetman Petro Sahaidachnyi. Students from several military high schools located in various regions of Ukraine joined this newly formed institution. For several weeks, Sabre-Svitlo's staff, in close cooperation with Institute's scholars, carefully selected numerous American publications suitable for educational programs and designed to inform students of the basic principles of military doctrine in a democratic society. In addition, there were Ukrainian titles aimed toward informing students from all regions of Ukraine of local traditions, and toward improving their knowledge in the field of Ukrainian history and culture. Thus, up to 1,000 books were put on display at the Blue Hall of the Institute.

The event was attended by

- Mrs. Valentyna Pashkova, Director, Information Resource Center, U.S. Embassy in Ukraine
- Mr. Stepan Davymuka, member of the Ukrainian Parliament
- Mr. Taras Vozniak, representative of the Lviv Regional Administration
- Mr. Oleksii Poburko, representative of the Lviv Mayor
- General-Major Pavlo Tkachuk, Commander-in-Chief, Lviv Military Institute of Land Forces named after Hetman Petro Sahaidachnyi
- Mrs. Oksana Snovydyvych-Maziar, representative of the Foundation for Ukrainian Science and Education (USA)
- numerous scholars, librarians, students and media representatives.

All speakers emphasized the importance of donated literature for the educational process and stressed the role Sabre-Svitlo's books have played in changing Ukrainian society. General-Major Pavlo Tkachuk summarized the essence of the event with these words:

*It is hard to overestimate this precious gift. Donated books will not remain on dusty shelves. Our students will be literally armed with them. But what is even more important is the unique example of cooperation between various civil institutions to assist Ukrainian Army. May this generous tradition continue.*

On May 30, 2007, Sabre-Svitlo reported the completion of the project (#SUP30006GR245). Within the parameters of this project, valuable collections were donated to 79 institutions throughout Ukraine. Among these were 28 Window on America centers, English language resource centers, public libraries, universities, and other institutions.

Thanks to this generous support, Sabre-Svitlo was also able to fill requests of numerous local libraries and rural and municipal schools throughout Ukraine. These institutions were—and still are—lacking resources for book acquisition, and their readers were crying for help. Skillfully handling the delivery to its regular recipients, Sabre-Svitlo managed to incorporate a number of additional addressees. In 2007, the Foundation selected and delivered 1,251 books to the district libraries of Sumy region; 1,836 books to the rural libraries of Mariupol district, Donetsk region; 470 books to the rural libraries of Balta, Kotovsk, and Kodyma districts, Odesa region; and 625 books to the rural libraries of Horodenka, Sniatyn and Tlumach districts, Ivano-Frankivsk region. Each collection included English textbooks, English and American classics, titles on American history and culture, political science, sociology, law, natural sciences and other subjects. Also, a number of American publications translated into Ukrainian were included. Gathered feedback confirmed that these books were accepted with tremendous interest and deep gratitude, and they considerably helped to improve information facilities and serve the needs of local recipients.

In June 2007, Mrs. Janet Demiray, former Counselor for Public Affairs, U.S. Embassy in Ukraine, visited Sabre-Svitlo. While in office, she paid much attention to Sabre-Svitlo's program and was pleased to see its further development. We are deeply indebted to Mrs. Demiray for her kind guidance and support.

In July 2007, Sabre-Svitlo was awarded a new grant (#SUP30007GR159) to continue the targeted book distribution program.

On September 16, 2007, Mr. James Pettit, Deputy Chief of Mission, Mrs. Michelle Logsdon, Counselor for Public Affairs, and Mrs. Olha Krekoten, Public Affairs Section Officer, visited Sabre-Svitlo in order to get acquainted with the Foundation's current activity. They were informed that a considerable number of books had already been delivered to more than 30 institutions within the agreed parameters of this project. Recipients consider this program a major contribution to the civic education of Ukrainians and to the further development of the democratic process in Ukraine.

## **II. American titles translated into Ukrainian**

Traditionally, Sabre-Svitlo's unique distribution system covering all national and regional libraries, numerous universities, research and medical institutes, local libraries, schools, non-governmental organizations and individuals in all regions of Ukraine is open to assist distribution of American titles translated into Ukrainian. In 2007, the following titles published by the Kyiv-Mohyla Academy, Lybid, BAK and other publishing houses reached their readers thanks to Sabre-Svitlo:

- *Public Finance and Public Choice. Two Contrasting Visions of the State* by J. Buchanan and R. Musgrave
- *39 Lessons in Modern Economy* by F. Simono
- *Social Psychology* by E. Johnson
- *Sociology of Globalization* by J. Marten
- *Beyond the Personality* by M. Apter
- *English-Ukrainian Dictionary-Reference Book of Environmental Engineering* by T. Balaban
- *The Complete Book of Mother and Baby Care* by E. Fenwick
- *Review of Medical Physiology* by W. Ganong
- *The Human Body* by T. Smith
- *Mayo Clinic Heart Book*
- *Bioethics* by E. Sgreccia.

Thanks to the grant from the U.S. Embassy, Sabre-Svitlo was able to distribute these books by adding them to collections delivered within the agreed framework of this project. These books are of tremendous value for those readers who do not know English, so Sabre-Svitlo is ready to continue such cooperation in the future.

### **III. Special books for talented students**

It is Sabre-Svitlo's longstanding tradition to provide special book awards for the winners of regional student scholarly contests and conferences. In 2007, Sabre-Svitlo sponsored the Winter School at the Sevastopol Institute of Law and Business; regional student contests in English, mathematics, computer science, and other subjects arranged under the auspices of the Small Academy of Sciences and the regional Department of Education; "A Touch of Nature," a conference arranged at the Youth Regional Ecological Center; and the 3<sup>rd</sup> International "Youth and the Progress in Biology" Conference, held at the Lviv National University.

According to Mrs. Svitlana Hnatush, Dean, Department of Biology, Lviv National University:

*Sabre-Svitlo's awards considerably increased the prestige of our conferences and contests, and encouraged scholarly research. Thanks to your books, a number of our students continue their studies in the USA and Great Britain.*

### **IV. Focus on the children**

Sabre-Svitlo gladly supports the youngest readers who always enthusiastically welcome its colorful books. National and (all) regional libraries for children are the Foundation's longstanding recipients. In 2007, in addition to these libraries, numerous kindergartens and schools throughout Ukraine, Sabre-Svitlo donated a carefully selected book collection to the Information Center for Children in Slavutysh, a city inhabited by personnel of the Chernobyl atomic power station. Another valuable collection was prepared for the People to People Charity Foundation in Zaporizhzhia. In cooperation with the Forum of Ukrainian Publishers, Sabre-Svitlo took part in the "Donate a Book to a Child" action, aimed at providing books for orphans.

A moving welcome awaited Sabre-Svitlo's books at the "Children of the Street" Emergency Center in Lviv. On Christmas Eve, a group of young readers singing Christmas carols visited Sabre-Svitlo's office to thank the Foundation for the marvelous books they received.

## **V. Specialized book exhibitions**

From the outset, Sabre-Svitlo has made use of scholarly conferences, specialized exhibitions, presentations, and other events in order to inform the general public about its activity and the availability of its books, as well as to enlarge the number of recipients and to evaluate their interests and needs. Each year Sabre-Svitlo receives numerous invitations from various cities of Ukraine to participate in regional exhibitions. This fact is the best evidence of growing demand for American books. Unfortunately, Sabre-Svitlo's budget can not afford to accommodate all the requests.

In 2007, Sabre-Svitlo participated in the following events:

- Children's Book Fair, April 12-14, Lviv
- Spring Book Fair, April 18-21, Kyiv
- Education and Career Specialized Exhibition, April 20-22, Kyiv
- Book World Exhibition, April 26-28, Kharkiv
- 2<sup>nd</sup> Children's Book Fair, May 30-June 2, Kyiv
- Forum of Ukrainian Publishers, September 13-16, Lviv
- World of Books Exhibition, November 8-11, Kyiv
- Education and Career Specialized Exhibition, November 16-18, Kyiv.

Up to 500 titles on political and social sciences, American democracy, English language, law, business, history, ecology, biology, medicine, and other fields of knowledge were presented to the general public during each of the above-mentioned events. It is estimated that more than 20,000 persons visited Sabre-Svitlo's exhibition.

Thanks to these events, Sabre-Svitlo established useful contacts with several new institutions and numerous individuals, and gathered a lot of information on readers' interests. To date, Sabre-Svitlo possesses about 20,000 books at its warehouse, so gathered information will help the Foundation shape book distribution policy in 2008.

## **VI. Ridne Slovo**

Responding to the numerous requests from local libraries and universities, as well as from rural and municipal schools throughout Ukraine, Sabre-Svitlo, in cooperation with Professor V. Bandera, Educational Program Director, the Ukrainian Federation of America (UFA), initiated a Ridne Slovo ("Native Word") project aimed at providing these institutions with modern Ukrainian publications. This project became possible for the following two reasons. First, Sabre-Svitlo possessed a unique system of targeted book distribution which allows recipients to select publications in accordance with their field of interest, and to deliver these titles directly to the addressee's door. Second, a grant from the U.S. Embassy allowed Sabre-Svitlo to add Ukrainian titles to its English collections.

In 2007, within the parameters of Ridne Slovo, Sabre-Svitlo delivered special collections to district libraries of Sumy region; rural libraries of Mariupol district, Donetsk region; rural libraries of Balta, Kotovsk, and Kodyma districts, Odesa region; and rural libraries of

Horodenka, Sniatyn and Tlumach districts, Ivano-Frankivsk region. We are deeply indebted to Mr. Mykhailo Pozhyvanov and Mr. Stepan Davymuka, both members of the Ukrainian parliament, who helped to arrange proper presentation and supervised the distribution of these collections.

The Educational Program of the UFA also sponsored the translation of numerous scholarly titles into Ukrainian. Some of these titles were distributed by Sabre-Svitlo as well. Through this cooperative effort, Sabre-Svitlo received 3,000 copies of the Ukrainian translation of the *Complete Book of Mother and Baby Care* by E. Fenwick for general distribution in 2007. In addition, Sabre-Svitlo successfully assisted the initiative of Professor Bandera to donate computers and copy machines to a number of schools, universities and libraries throughout Ukraine.

## **VII. In support of the Nation's health**

From the outset, Sabre-Svitlo established close cooperation with the national and regional medical libraries as well as numerous medical universities and schools in Ukraine. Donated books from such well known publishers of medical books as Mosby, Lippincott-Raven, Aspen, McGraw-Hill, Wiley, Elsevier, etc. are always welcomed by recipients.

On May 15-17, 2007, Lviv Medical University welcomed a national conference of medical librarians. Sabre-Svitlo's representatives were invited to take part in the conference to present information on Sabre-Svitlo's activity, as well as to inform librarians on the availability of literature. In addition, each participating library was presented with a special collection prepared in accordance with its profile. 23 medical libraries received a total of 1,259 books, while 700 books were donated to 10 medical universities. These collections were welcomed with tremendous interest.

\* \* \*

In 2007, Sabre-Svitlo received two 20-ton containers of books from the Sabre Foundation, Inc., our U.S. parent organization. These publications on various fields of knowledge came from such well known American publishers as W.W. Norton, World Book, McGraw-Hill, Wiley, Harvard University Press, Yale University Press and others. To date, Sabre-Svitlo possesses about 21,000 books which are impatiently awaited by numerous recipients throughout Ukraine.

We are deeply indebted to the Embassy of the United States of America in Ukraine, the Sabre Foundation, Inc., and all institutions and individuals in the U.S.A. and Ukraine who have offered their valuable support to Sabre-Svitlo's program.

## **Structure of book distribution by region**

<b>1. Cherkasy Region</b>	<b>654</b>
<b>2. Chernihiv Region</b>	<b>790</b>
<b>3. Chernivtsi Region</b>	<b>1,058</b>
<b>4. AR Crimea</b>	<b>1,370</b>
<b>5. Dnipropetrovsk Region</b>	<b>718</b>
<b>6. Donetsk Region</b>	<b>2,156</b>
<b>7. Ivano-Frankivsk Region</b>	<b>1,974</b>
<b>8. Kharkiv Region</b>	<b>2,277</b>
<b>9. Kherson Region</b>	<b>703</b>
<b>10. Khmelnytsky Region</b>	<b>654</b>
<b>11. Kirovohrad Region</b>	<b>784</b>
<b>12. Kyiv and Kyiv Region</b>	<b>6,514</b>
<b>13. Luhansk Region</b>	<b>718</b>
<b>14. Lutsk Region</b>	<b>703</b>
<b>15. Lviv Region</b>	<b>6,162</b>
<b>16. Mykolaiv Region</b>	<b>654</b>
<b>17. Odesa Region</b>	<b>1,302</b>
<b>18. Poltava Region</b>	<b>721</b>
<b>19. Rivne Region</b>	<b>655</b>
<b>20. Sumy Region</b>	<b>2,008</b>
<b>21. Ternopil Region</b>	<b>960</b>
<b>22. Vinnytsia Region</b>	<b>722</b>
<b>23. Zakarpattia Region</b>	<b>772</b>
<b>24. Zaporizzha Region</b>	<b>973</b>
<b>25. Zhytomyr Region</b>	<b>965</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>36,967</b>

## **Structure of book distribution by recipient group**

<b>Libraries</b>	<b>8,682 books</b>
<b>Universities</b>	<b>11,151 books</b>
<b>Research Institutes</b>	<b>911 books</b>
<b>Schools</b>	<b>8,635 books</b>
<b>Medical Institutions</b>	<b>908 books</b>
<b>Non-Governmental Organizations</b>	<b>2,671 books</b>
<b>Other Institutions and Individuals</b>	<b>4,009 books</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>36,967 books</b>



### Structure of book distribution according to subject

<b>English, education</b>	-	<b>29.2%</b>
<b>Medical sciences</b>	-	<b>21.9%</b>
<b>Economy, business</b>	-	<b>17.1%</b>
<b>Special collections</b>	-	<b>6.2%</b>
<b>Art, literature</b>	-	<b>4.8%</b>
<b>Sociology</b>	-	<b>3.8%</b>
<b>History, political sciences</b>	-	<b>3.6%</b>
<b>Psychology</b>	-	<b>2.8%</b>
<b>Technical sciences</b>	-	<b>2.1%</b>
<b>Mathematics, computer science</b>	-	<b>1.7%</b>
<b>Law</b>	-	<b>1.4%</b>
<b>Other</b>	-	<b>5.4%</b>

---

**TOTAL:** **100%**